

أنت مهاجرٌ من بلدك وأصبحت الآن ممن يُقيمون في ألمانيا ويزاولون فيها عملاً.

نحن، زملاؤك وزميلاتك من أعضاء النقابات المتحدة تحت سقف «اتحاد النقابات العمالية الألماني» (DGB)، نرحب بك خالص الترحاب ونريد أن نُطلعك فيما يلي على حقوقك في سوق العمل.

هذا الإعلان يتناول موضوع العمالة المؤقتة.

## العمالة المؤقتة - هل تعرف حقوقك؟

### ما معنى العمالة المؤقتة؟

إن عدد الأفراد الذين يشتغلون كعاملين وعاملات مؤقتين في ألمانيا في ازديادٍ مستمر. فالشركات التي تسمى بشركات العمالة المؤقتة أو التوظيف المحدد زمنياً تغير الأيدي العاملة لفترة زمنية معينة للشركات الأخرى، تُدعى حينئذ بالشركات موقع العمل. في المقابل تدفع تلك الشركات لشركة العمالة المؤقتة رسماً مالياً.

**انتبه:** إذا اشتغلت كعاملٍ مؤقت، يتم توقيع عقد العمل فيما بينك وبين شركة العمالة المؤقتة. فهي بالنسبة لك بمثابة رب العمل، بما يترتب على ذلك من حقوق لها وواجبات عليها تجاهك. وهي الجهة التي تصرف لك أجرتك، كما أنها مسؤولة أيضاً على كل الأمور المتعلقة بساعات العمل أو أخذ الإجازات. أما عن توجيهات العمل، فهي تصدر عن الشركة موقع التوظيف. إن طرأت أية مشكلات، بإمكانك التوجه إلى مجلس تمثيل العمال الخاص بالشركة موقع التوظيف. مجلس تمثيل العمال هو هيئة منتخبة من أجل تمثيل مصالح العاملين في الشركة تجاه أرباب العمل.

### مهم أيضاً معرفة المعلومات التالية

### كم يبلغ أجرك؟

منذ بداية عام ٢٠١٥ أصبح هناك حد قانوني أدنى للأجور يبلغ إجمالي ٨,٥٠ يورو في الساعة. ولكن الكثير من شركات العمالة المؤقتة ترجع إلى العقود الجماعية فيما يتعلق بالأجور. تلك هي اتفاقيات تبرم بين النقابات وأرباب العمل. في الوقت الحالي هناك اتفاقيتان جماعيتان ساريتان، اختصارهما: DGB-iGZ و DGB-BAP<sup>١</sup>.

يبلغ أجر ساعة العمل للعامل المؤقت حالياً إجمالي ٨,٨٠ يورو في غرب ألمانيا و ٨,٢٠ يورو في الولايات الشرقية<sup>٢</sup>.

وقد يكون أجرك عن ساعة العمل أعلى من ذلك حسب مؤهلاتك العملية، وصعوبة العمل، ومدة الاشتغال، حيث يتم تصنيفك ضمن تسعة فئات مختلفة للأجور. كما تُضاف إلى ذلك الحوافز المالية بناءً على العقد الجماعي المُطبق، مثل علاوات العمل ليلاً والساعات الإضافية. برجاء الاستفسار لدى شركة العمالة المؤقتة بشأن العقد الجماعي الساري بالنسبة لك.

### ماذا عن أوقات العمل؟

بالنسبة للعاملين المؤقتين يُتفق غالباً على ٣٥ ساعة عمل في الأسبوع. ولكن وقت الدوام الفعلي يتحدد بحسب نظام المناوبة المعمول به في الشركة موقع العمل. إذا اشتغلت أكثر أو أقل مما تم الاتفاق عليه في العقد، فُسجل هذه الساعات في حساب خاص. بما يعني أنه بإمكانك جمع الساعات الإضافية أو أنه كذلك قد تُسجل عليك ساعات ناقصة. إلا أن هناك حداً أقصى لعدد الساعات الإضافية المُصرح بها، يبلغ ١٥٠ ساعة في عقد DGB-iGZ و ٢٠٠ ساعة في عقد DGB-BAP.

**انتبه:** إذا جمعت عدد من الساعات الإضافية بحسابك،

فبإمكانك أخذهم كأيام إجازة إضافية. إذا زاد عددهم عن ١٠٥ ساعة، فبإمكانك طلب صرف أجره هذه الساعات.

بعض شركات العمالة المؤقتة تدفع أجره الساعات الإضافية مع الأجرة العادية بصفة مباشرة. والبعض الآخر يدفع أجره الساعات الإضافية عند بلوغ الحد الأقصى المُصرح به أو عند انتهاء العقد.

### ماذا تفعل في حالة ورود خطأ في بيان راتبك؟

كموظف مؤقت لك أيضاً الحق في المطالبة بتصحيح أية أخطاء متعلقة بعدد الساعات أو بخصوصيات غير مبررة. إذا اعتقدت أن هناك خطأ في الأجر، فعليك أن تتقدم بشكوى كتابية لرب العمل خلال ثلاثة أشهر، وإلا يسقط حقك في المطالبة.

### ماذا يحصل في حالة عدم وجود عملٍ لك؟

إن لم تكن هناك أعمالٌ يمكنك القيام بها لدى الشركة موقع العمل، تظل شركة العمالة المؤقتة مُلزمة بدفع راتبك مادامت تظهر استعدادك على العمل. فليس من حقها أن تسجل الساعات المتبقية كساعات عمل ناقصة، أو أن تجبرك على أخذ الإجازة، أو أن تفسخ العقد المبرم معك. كما أن شركة العمالة المؤقتة ملزمة بالبحث لك عن عمل في مكان آخر.

**انتبه:** في السنة أشهر الأولى (ما تُسمى كثيراً ما بفترة التجربة) تتمتع بحماية غير متكاملة من الإقالة. برجاء الاستفسار في هذا الشأن.

### كيف يمكن للنقابات أن تقدم يد العون؟

إن النقابات من شأنها الدفاع عن حقوق العاملات والعاملين. فهي تكافح من أجل تحقيق العدل في الأجور، وتحسين ظروف العمل، ومراعاة أوقات الدوام، وتحقيق العدالة الاجتماعية، وبإمكانها تنظيم الإضرابات، وإبرام العقود الجماعية مع أرباب العمل. لولا جهود النقابات لما كان هناك مثلاً حدٌ أدنى للأجور في ألمانيا يبلغ ٨,٥٠ يورو، والذي تم إدخاله في عام ٢٠١٥. النقابات لا تنتمي إلى الأحزاب السياسية وليست تابعة للحكومة، بل هي مستقلة في عملها ولها توجهاتها السياسية، حيث أنها تتدخل في الشؤون السياسية. في ألمانيا يبلغ عدد الأعضاء في النقابات أكثر من ستة ملايين عضواً. هناك نقابات عن عدد من الفئات المهنية المتنوعة، ومعظمها متحدة تحت سقف اتحاد النقابات العمالية الألماني.

V.i.S.d.P.: Annelie Buntenbach, DGB-Bundesvorstand, Henriette-Herz-Platz 2, 10178 Berlin

**نحن ننصح بما يلي:** انضم إلى إحدى النقابات منذ أول يوم عمل لك في ألمانيا. حيث أن أعضاء النقابات يحصلون على المساعدة القانونية والمشورة في النزاعات أو بشأن الاستفسارات التي تخص حياتهم المهنية.

تم اختيار المعلومات المعروضة هنا بعناية ولكنها قد تكون غير كاملة. كما أن بعض القواعد المنفردة قد تتغير مع مرور الوقت. تاريخ الإصدار: ديسمبر ٢٠١٥.

Bienvenue

Willkommen خوش آمدید

أهلاً وسهلاً

Welcome

<sup>١</sup> المؤقتة DGB-iGZ: عقد ما بين أعضاء الاتحاد النقابات العمالية و الاتحاد المصلحة للشركات DGB-BAP: عقد بين أعضاء الاتحاد النقابات العمالية والاتحاد لخدمات أصحاب العمل

<sup>٢</sup> للولايات الغربية تعتبر بادن-فورتمبرغ، بيرن، بريمن، هامبورغ، هاسين، نيدرزاكسين، نوردرين-فستالين، رينلاند-فالس، زارلند و شليسفغ-هولشتين، الولايات الشرقية هي برلين، برندنبرغ،

مكلينبورغ-فوربومرن، زاكسين، زاكسين-أنهالت و تورينغن.